

## PROYECTO BILINGÜE

### INDICE DEL PROYECTO BILINGÜE

1. JUSTIFICACIÓN
2. OBJETIVOS
3. ETAPAS AUTORIZADAS Y EN FUNCIONAMIENTO
4. NIVELES DE IMPLANTACIÓN DEL BILINGÜISMO EN EL CENTRO
5. ÁREAS IMPARTIDAS EN INGLÉS
6. PROFESORES RESPONSABLES DE LAS DIFERENTES ÁREAS
7. PLANIFICACIÓN DE ACTIVIDADES PARA EL CURSO 2019/2020
8. FUNCIONES ASIGNADAS AL COORDINADOR LOCAL DE BILINGÜISMO
9. PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO DEL PROFESORADO NO ESPECIALISTA
10. LA DECORACIÓN Y AMBIENTACIÓN DE ESPACIOS
11. OTRAS ACCIONES REALIZADAS PARA NORMALIZAR EL USO DEL INGLÉS EN LA VIDA DEL CENTRO
12. RECURSOS CON LOS QUE CUENTA EL CENTRO PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO BILINGÜE
13. LA ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD EN EL CENTRO BILINGÜE
14. LINEAS DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO NECESARIA PARA CONSOLIDACIÓN Y CONTINUIDAD DEL CENTRO BILINGÜE
15. MEDIDAS E INSTRUMENTOS PARA LA EVALUACIÓN Y EL SEGUIMIENTO DEL DESARROLLO DEL PROYECTO BILINGÜE
16. ANEXOS
  - PROGRAMACIONES DE LAS AREAS LINGÜÍSTICAS Y NO LINGÜÍSTICAS Y SUS INDICADORES DE EVALUACIÓN

## PROYECTO BILINGÜE

### **1.- JUSTIFICACIÓN**

La finalidad central de este plan en nuestro centro es que los alumnos y alumnas aprendan a comunicarse en el idioma extranjero y que, paralelamente, desarrollen el gusto y el interés por hacerlo. La importancia de los idiomas extranjeros en la actualidad es tal que la sociedad demanda su inicio en edades tempranas, existiendo razones de tipo cognitivo, lingüístico, afectivo y sociales que justifican su inclusión ya desde el Primer Ciclo de Educación Primaria y la recomendación de hacerlo cuanto antes en Educación Infantil. Habrá que cuidar el modo de enfocar el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas en ese primer momento, como forma de garantizar la motivación para seguir estudiando la lengua a lo largo del periodo de escolaridad e incluso en momentos posteriores en los que, según el Consejo de Europa, los alumnos y las alumnas deben ir alcanzando progresivamente diferentes grados de competencia lingüística.

Las tecnologías de la información y la comunicación serán vehículos con especial relevancia en el proceso de enseñanza/aprendizaje actuando como mediadores y no como fin en sí mismo. Su uso racional nos permitirá una enseñanza y aprendizajes más autónomos. Creemos imprescindible, por tanto, trabajar la competencia digital y tratamiento de la información en las áreas bilingües ya que nos permitirá tener acceso a información de la cultura de la lengua estudiada y empleada en el aula.

Cabe destacar también que se primarán las destrezas orales en el segundo ciclo de educación infantil y el primer ciclo de la educación primaria, aunque se comenzará con la lectura y escritura de textos muy sencillos. El proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros se presta a potenciar la dimensión lúdica del mismo y la recreación de la cultura del entorno a través de la utilización no solo de los libros de texto sino de juegos, literatura, canciones, películas, material real, etc. Se potenciará esa dimensión que ayudará a que el alumnado aprenda en un contexto familiar y motivador. Nuestro Proyecto Bilingüe implica la integración de un currículum integrado de las lenguas en el Proyecto Educativo del centro sobre el que se está trabajando.

#### **1.1 NORMATIVA**

La normativa que rige este Plan es: Orden 10 de agosto de 2007, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía - Orden 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la comunidad autónoma de Andalucía. - Orden de 18 de febrero de 2013, por la que se modifican la de 28 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la comunidad

## PROYECTO BILINGÜE

autónoma de Andalucía, y la de 29 de junio de 2011, por la que se establece el procedimiento para la autorización de la enseñanza bilingüe en los centros docentes de titularidad privada. - Orden de 30 de julio de 2012, por la que se especifican las etapas educativas autorizadas de enseñanza bilingüe en los centros docentes de la comunidad autónoma de Andalucía y se autorizan nuevos centros públicos bilingües. - Instrucciones de 28 de junio de 2013, de la dirección general de innovación educativa y formación del profesorado, sobre auxiliares de conversación para el curso escolar 2013/2014 - Instrucciones de 19 de junio de 2013 conjuntas de la dirección general de formación profesional inicial y educación permanente sobre la organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe para el curso 2013/2014. - Instrucciones de 3 de septiembre de 2012 conjuntas de la dirección general de innovación educativa y formación del profesorado y de la dirección general de formación profesional inicial y educación permanente sobre la organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe para el curso 2012-2013.

### 1.2 **CARACTERÍSTICAS**

El bilingüismo tal y como se entiende en Andalucía a través del Plan de Fomento del Plurilingüismo es una enseñanza en la que dos lenguas a las que se denomina Lengua 1 (L1) que es la lengua materna (en nuestro caso el español) y Lengua 2 (L2, en nuestro caso el inglés coexisten en la clase para comunicarse y sobre todo para aprender. En este dispositivo pedagógico el profesor de L2 tiene un papel importante, pero es también fundamental el papel del profesor de asignaturas no lingüísticas (ANL) que está enseñando su asignatura de forma parcial en L2. Por tanto, se apuesta por el uso indistinto de las dos lenguas en el contexto de las asignaturas no lingüísticas.

### 1.3 **BENEFICIOS DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE**

La L2 se aprende mejor: uno de los principales objetivos es mejorar sensiblemente el aprendizaje de la L2. Todas las experiencias realizadas en todo el mundo muestran que la mejora del aprendizaje es espectacular, y ello es debido a que la exposición de los alumnos a la L2 aumenta. Aparte de este dato cuantitativo, las causas de esta mejora también son cualitativas.

Usar la L2 para aprender Ciencias Sociales y Ciencias de la Naturaleza. Significa que la lengua extranjera se transforma en algo activo, funcional y necesario. Desde ese momento es una herramienta para aprender y ello cambia totalmente el punto de vista con el que el alumno la aprende. La aprende mejor porque la necesita. Deja de ser una asignatura más para transformarse en una herramienta necesaria para aprender. También hay que señalar que la enseñanza bilingüe permite introducir otras facetas que normalmente no se tocan en una clase tradicional de lenguas extranjeras: de ese modo los alumnos se adentran en los distintos registros lingüísticos, en vocabularios específicos de

## PROYECTO BILINGÜE

las materias que estudian (vocabulario científico). 1.2. Beneficios para la L1 (español) y las demás lenguas extranjeras: Los alumnos que estudian en una sección bilingüe experimentan no sólo una mejora en su dominio de la lengua extranjera, sino también en su lengua materna. Numerosas experiencias así lo demuestran. Frente a la idea de que la enseñanza bilingüe puede interferir e incluso entorpecer el aprendizaje de la lengua materna, se demuestra que el manejo indistinto de dos lenguas ayuda comprender mejor el funcionamiento de la propia lengua materna. Además, por extensión desarrolla una mayor capacidad para aprender más lenguas extranjeras (L3, L4...). Cuando coexisten dos lenguas de aprendizaje en la escuela, no hay que tener miedo a las posibles interferencias o transferencias de una lengua a otra, ya que ello es la prueba de que dos lenguas están en contacto y actúan para expresar hechos, conceptos o sentimientos. El aprendizaje de una lengua extranjera facilita y genera el conocimiento considerablemente en relación a una enseñanza no bilingüe.

El aprendizaje de una lengua extranjera facilita y genera el conocimiento de otras culturas. La lengua es un producto social y cultural. Aprender otra lengua, especialmente en la escuela, es por tanto una manera -aunque no necesariamente la única- de acceder a otras sensibilidades, otras realidades, otras maneras de vivir, de describir y de pensar el mundo. El hecho de enseñar parcialmente unas asignaturas en lengua extranjera en la escuela es sin duda un medio mucho más eficaz que el simple aprendizaje de la lengua extranjera si el objetivo es acrecentar de manera sensible la apertura cultural. La clase de lengua extranjera por sí sola está centrada en aprender a comunicarse, pero la introducción de otras asignaturas impartidas en lengua extranjera permite ver cómo se enfocan esas mismas disciplinas desde otro punto de vista. El uso de documentos y libros del país de origen permite descubrir otras maneras de percibir el mundo y de evidenciar grandes rasgos culturales y lingüísticos. Aprender en dos lenguas abre la mente, hace que nuestras certezas se tambaleen y es un antídoto contra los sectarismos.

Beneficios socioeconómicos. Los alumnos que estudian en una sección bilingüe adquieren un dominio mucho mayor de las lenguas extranjeras, especialmente de la lengua de la sección. Estos alumnos podrán más fácilmente en niveles superiores orientarse a estudios de interpretación, traductores... La Unión Europea, en su funcionamiento cotidiano, con más de 20 lenguas oficiales, necesita un gran PROYECTO BILINGÜE 6 número de todos estos profesionales, ya que Europa no ha optado por usar una lengua única. Beneficios cognitivos Aprender en L2 no es sólo útil para el alumno para asegurarle un buen dominio de esa lengua, para desarrollar progresivamente en él una

## PROYECTO BILINGÜE

apertura cultural o incluso darle facilidades en términos de movilidad profesional; es también beneficioso para el desarrollo de sus competencias cognitivas. Beneficios socioeconómicos Los alumnos que estudian en una sección bilingüe adquieren un dominio mucho mayor de las lenguas extranjeras, especialmente de la lengua de la sección. Estos alumnos podrán más fácilmente en niveles superiores orientarse a estudios de interpretación, traductores... La Unión Europea, en su funcionamiento cotidiano, con más de 20 lenguas oficiales, necesita un gran PROYECTO BILINGÜE. Beneficios cognitivos: Aprender en L2 no es sólo útil para el alumno para asegurarle un buen dominio de esa lengua, para desarrollar progresivamente en él una apertura cultural o incluso darle facilidades en términos de movilidad profesional; es también beneficioso para el desarrollo de sus competencias cognitivas. Aprender en dos lenguas desarrolla estrategias y métodos de aprendizaje.

### 1.4 VENTAJAS

Las ventajas para todo el alumnado del centro, de acuerdo con nuestro proyecto, serán: - Currículo integrado donde la lengua española y la inglesa tienen especial relevancia. - Las materias no lingüísticas, como Ciencias Sociales y Ciencias de la Naturaleza, desarrollarán también aspectos lingüísticos en Español e Inglés, dentro de un mismo programa. - Enriquecimiento intensivo en lengua española. Programas específicos de comprensión lectora. - Un profesorado mejor formado en lengua inglesa con nivel suficiente para impartir áreas no lingüísticas en inglés. - Anticipación de la lengua inglesa desde infantil. - Ayudantes nativos, 1 auxiliar de conversación en nuestro centro para el desarrollo del inglés oral desde infantil. - Prioridad en los campamentos y otras actividades lingüísticas que se organicen por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía. - Mayor presencia de actividades bilingües en las aulas y en las actividades extraescolares.

## **2.-OBJETIVOS DEL PROYECTO BILINGÜE**

- 1 Aumentar el nivel de competencia lingüística del alumnado.
- 2 Potenciar el desarrollo de competencias a través de propuestas, proyectos, experiencias y medidas innovadoras en lenguas extranjeras en el centro de forma integrada.
- 3 Desarrollar la competencia comunicativa del alumnado y de las competencias que le ayuden a evolucionar como individuo autónomo capaz de desenvolverse con éxito en una sociedad pluricultural

## PROYECTO BILINGÜE

4 Fomentar el contacto con otras culturas y realidades favoreciendo a la vez que su enriquecimiento personal, el respeto y tolerancia hacia otras lenguas y sus hablantes.

5 Aumentar la capacidad de aprendizaje del alumnado, mediante el estudio de ciertas áreas del conocimiento en una segunda o tercera lengua.

6. Desarrollar estrategias para atender a la diversidad en el desarrollo del proyecto.

7.Favorecer el trabajo en equipo y la coordinación y formación de los profesionales posibilitando una coordinación vertical en el centro.

### **3.- ETAPAS EDUCATIVAS**

#### *EDUCACIÓN INFANTIL*

Según las Instrucciones de 19 de Junio de 2013 conjuntas de la Dirección General de Innovación Educativa y Formación del Profesorado, y de la Dirección General de Formación Profesional Inicial y Educación Permanente sobre la Organización y Funcionamiento de la Enseñanza Bilingüe para el curso 2013-2014, en la instrucción tercera dice: "Todos los centros con esta etapa educativa autorizada comenzarán la introducción a la lengua inglesa en todos los grupos de educación infantil (tres, cuatro y cinco años) al menos una hora y media semanal cada curso. No se trata de algo opcional sino de carácter normativo y por tanto los centros deberán adoptar las medidas organizativas oportunas para dar cumplimiento a lo establecido. El tiempo indicado es el mínimo exigible pero los centros pueden ampliarlo y es deseable que así sea, tal y como se recoge en las orientaciones de la Comisión de Educación del Consejo de Europa del 22/11/2013 en Estrasburgo.", es por ello que nuestro centro imparte cada curso al menos dos horas semanales en los grupos de tres y cuatro años y tres horas semanales en el grupo de cinco años.

#### *EDUCACIÓN PRIMARIA*

En nuestro centro se imparten 2 sesiones semanales de inglés en el primer nivel del primer ciclo de la Educación Primaria, en cuanto a las áreas no lingüísticas impartidas en inglés, nos basamos en el artículo 13 de la Orden 8 de junio de 2011, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la comunidad autónoma de Andalucía, "1. Los centros bilingües establecerán el horario lectivo semanal del alumnado de educación primaria de forma que en cada curso de la etapa se imparta como área no lingüística en la L2 el área de Ciencias Sociales y Ciencias de La Naturaleza.

### **4.- NIVELES DE IMPLANTACIÓN**

## PROYECTO BILINGÜE

Desde hace varios cursos en el Centro el bilingüismo está implantado en todos los cursos de Primaria y la anticipación Lingüística en Infantil.

Anticipación lingüística en Infantil:

INFANTIL 3 AÑOS	L2 (INGLÉS)
INFANTIL 4 AÑOS	L2 (INGLÉS)
INFANTIL 5 AÑOS	L2 (INGLÉS)

Educación Primaria:

1º PRIMARIA	L2 (INGLÉS) C.M
2º PRIMARIA	L2 (INGLÉS) C.M
3º PRIMARIA	L2 (INGLÉS) C.M
4º PRIMARIA	L2 (INGLÉS) C.M
5º PRIMARIA	L2 (INGLÉS) C.M L3 (FRANCÉS)
6º PRIMARIA	L2 (INGLÉS) C.M L3 (FRANCÉS)

### **5.- AREAS IMPARTIDAS**

E. INFANTIL

<b>CURSO</b>	<b>ÁREA</b>	<b>SESIONES SEMANALES</b>
INFANTIL 3 AÑOS	L2 (INGLÉS)	3
INFANTIL 4 AÑOS	L2 (INGLÉS)	2
INFANTIL 5 AÑOS	L2 (INGLÉS)	2

## PROYECTO BILINGÜE

### E. PRIMARIA

<b>CURSO</b>	<b>ÁREA</b>	<b>SESIONES SEMANALES</b>
1º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	3
	C.M	3
2º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	3
	C.M	3
3º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	3
	C.M	3
4º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	3
	C.M	3
5º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	3
	C.M	3
	L3 (FRANCÉS)	1
6º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	3
	C.M	3
	L3 (FRANCÉS)	1

### **6.- PROFESORES RESPONSABLES.**

Contamos con dos profesores que imparten L2 Inglés en Infantil y Primaria. Y tres profesores que imparten Conocimiento del Medio en los diferentes cursos de Primaria.

Contamos con un coordinador del proyecto, que por las características de la Plantilla del Centro va cambiando cada curso.

<b>COORDINACIÓN</b>	<b>ÁREA</b>	<b>PROFESOR RESPONSABLE</b>
COORDINADOR	L2 (Conocimiento del	García Casas, Yolanda

## PROYECTO BILINGÜE

BILINGÜE	Medio)	
----------	--------	--

### E.INFANTIL (ÁREAS BILINGÜES)

<b>CURSO</b>	<b>ÁREA</b>	<b>PROFESOR RESPONSABLE</b>
INFANTIL 3 AÑOS	L2 (INGLÉS)	María Pino Rodríguez
INFANTIL 4 AÑOS	L2 (INGLÉS)	María Pino Rodríguez
INFANTIL 5 AÑOS	L2 (INGLÉS)	María Pino Rodríguez

### E. PRIMARIA (ÁREAS BILINGÜES)

<b>CURSO</b>	<b>ÁREA</b>	<b>Profesor responsable</b>
1º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	Julia Fernández Castro
	C.M	Sonia Craviotto Pérez
2º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	Julia Fernández Castro
	C.M	Yolanda García Casas
3º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	Julia Fernández Castro
	C.M	Sonia Craviotto Pérez
4º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	Julia Fernández Castro
	C.M	Sonia Craviotto Pérez
5º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	Julia Fernández Castro
	C.M	Jímenez de Haro, Patricia
	L3 (FRANCÉS)	Dolores García Valdivieso
6º PRIMARIA	L2 (INGLÉS)	Julia Fernández Castro
	C.M	Jímenez de Haro, Patricia
	L3 (FRANCÉS)	Dolores García Valdivieso

## PROYECTO BILINGÜE

### PROFESORADO DE ÁREAS LINGÜÍSTICAS L1

Hidalgo Carmen Ruíz Sancho Diego	García M	Haro García, Modesto Velasco Núñez Eva Gracia
Gómez Benítez, Carmelo		Jiménez de Haro Patricia
Rodríguez Sánchez, Ana Victoria		Sánchez Rodríguez, Francisca

### **7.- PLANIFICACIÓN DE ACTIVIDADES PARA EL CURSO 2023/2024.**

El grupo de trabajo para llevar a cabo la planificación de actividades para este curso en el plan de bilingüismo del centro estará configurado de la siguiente forma:

- Maestros bilingües; que impartirán las áreas de Conocimiento en los diferentes ciclos de primaria.

2 Maestros AICLE; que impartirán las áreas lingüísticas de Lengua Extranjera Inglés en todos los ciclos del colegio.

1 Maestra de la especialidad de Francés, que impartirá el área lingüística de Lengua Extranjera "Francés" en los cursos asignados.

1 Auxiliar de Conversación; que servirá de apoyo nativo para la impartición de clases junto al maestro titular en las áreas que se designe

Siendo esta lista de actividades las previstas por el proyecto de bilingüismo para los distintos cursos:

<b>OBJETIVO</b>	<b>LINEA ACTUACIÓN</b>	<b>DE</b>	<b>ACTIVIDADES</b>
-----------------	------------------------	-----------	--------------------

## PROYECTO BILINGÜE

Aumentar el nivel de competencia lingüística del alumnado.	Introducir en el tiempo lectivo elementos que acerquen a la consecución del bilingüismo en el centro.	Cartelería explicativa en inglés de los espacios del centro.
		Uso de frases en situaciones cotidianas (saludos, órdenes de clase,...)
		Decoración de las aulas con carteles y póster en inglés según las etapas
		Proyección de películas en versión original con subtítulos.
Potenciar el desarrollo de competencias a través de propuestas, proyectos, experiencias y medidas innovadoras en lenguas extranjeras en el centro de forma integrada.	Fomentar el intercambio de información entre iguales	
Fomentar el contacto con otras culturas y realidades favoreciendo a la vez que su enriquecimiento personal, el respeto y tolerancia hacia otras lenguas y sus hablantes.	Realizar los días monográficos como actividades dentro del programa de bilingüismo	
Desarrollar la competencia comunicativa del alumnado y de las competencias que le ayuden a evolucionar	Diseñar actividades extraescolares relacionadas con la enseñanza y proyecto bilingüe	Actividades deportivas en la que los participantes reciban órdenes en inglés para llevarlas a cabo (fútbol, baloncesto, etc.).

## PROYECTO BILINGÜE

<p>como individuo autónomo capaz de desenvolverse con éxito en una sociedad pluricultural</p>	<p>Introducir elementos bilingües en todas las actividades monográficas del centro.</p>	<p>Dar periódicamente los Buenos días en inglés e introducir el tiempo que hace y la fecha en inglés en el comienzo de las clases.</p>
		<p>Murales o resultados elaborados por los alumnos en las diferentes actividades monográficas.</p>
		<p>Crear en una vitrina de anuncios en el colegio específica para actividades a realizarse y avisos de concursos, salidas...</p>
		<p>Dar la posibilidad de ver la página web del colegio con algunos blogs en inglés y otros en español.</p>
<p>Desarrollar estrategias para atender a la diversidad en el desarrollo del proyecto.</p>	<p>Integrar a todo el alumnado y profesorado a las actividades que se realicen.</p>	<p>-Todas las actividades realizadas en el centro en los días monográficos tienen distintos niveles de ejecución desde 3 años hasta 6º de primaria</p>
<p>Favorecer el trabajo en equipo y la coordinación y formación de los profesionales posibilitando</p>	<p>Formar a todo el profesorado para que sea parte esencial del</p>	<p>Ofertar y promover cursos para la formación del profesorado.</p>

## PROYECTO BILINGÜE

una coordinación vertical en el centro.	proyecto de bilingüismo.	Planificar cursos locales sobre metodología de las áreas no lingüísticas en inglés.
		Participar en los cursos organizados por el CEP (metodología CLIL, etc).
	Dotar de herramientas básicas al los maestros de L1 para interactuar con los alumnos en inglés.	Proporcionar un listado de daily words.
	Facilitar instrucciones sencillas a las familias para la práctica del inglés en casa.	Hacer partícipes a las familias de las órdenes utilizadas en la clase para que de modo voluntario puedan reforzarlas en la casa
		Establecer un día de puertas abiertas para que los padres puedan visitar las aulas y comprobar la dinámica seguida en clase.

Y pese a la carga de actividades organizada para los cursos escolares, desde el proyecto bilingüe se intentará que en la medida que sea posible se vaya renovando progresivamente el proyecto bilingüe anterior e ir incluyendo tanto el portfolio Europeo, como un proyecto lingüístico del centro más acorde y actual con las actividades y proyectos que se están realizando actualmente en nuestro centro.

## PROYECTO BILINGÜE

### **8.- FUNCIONES ASIGNADAS AL COORDINADOR/A LOCAL DE BILINGÜISMO**

El Coordinador Local de Bilingüismo es el responsable de coordinar el Proyecto de educación Bilingüe del Centro. Sus funciones son las siguientes:

- a. Ser el contacto y el enlace entre la coordinación de bilingüismo y la dirección del colegio
  
- b. Formar parte del equipo de trabajo creado para la consolidación del Proyecto Bilingüe y participar en las reuniones convocadas para este equipo.
  
- c. Organizar las actuaciones que se programen desde el centro a la coordinación y viceversa. (calendarios, momentos de reunión, visitas...)
  
- d. Ser el portavoz de cualquier incidencia relacionada con el proyecto de centro bilingüe
  
- e. Se asegura de que se lleven a cabo los acuerdos alcanzados en las reuniones de coordinación local.
  
- f. Coordinar el grupo de trabajo/mejora de su centro
  
- g. Tiene un compromiso con la innovación y el cambio
  
- h. Velar por la correcta implantación del modelo metodológico, curricular y organizativo
  
- i. Convocar, por delegación de la persona titular de la dirección, las reuniones del profesorado para coordinar la elaboración del currículo integrado de las lenguas en el marco del proyecto educativo del centro.

## PROYECTO BILINGÜE

j. Proponer y coordinar las actividades del profesorado y, en su caso, de los departamentos con relación al desarrollo de la enseñanza bilingüe.

k. Proponer a la persona titular de la jefatura de estudios el horario de las personas que ejercen como auxiliares de conversación.

### **9.- PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO DEL PROFESORADO NO ESPECIALISTA**

En el ámbito del aula y el colegio, el profesorado no bilingüe también aporta trabajos, rutinas y experiencias que mantienen activo el uso del inglés.

Se realiza una participación activa en los proyectos de trabajo y metodología cooperativa, cuando desde la Coordinación de Bilingüismo así se requiere. Podríamos señalar:

- Actividades para la celebración de festividades propias de la cultura angloamericana tales como *Halloween, Thanksgiving Day* etc.
- Participación en eventos y actividades complementarias:
  - *Gymkhanas*.
  - Día de la Paz y la No Violencia.
  - Día de la Mujer.
  - Día de la Hispanidad.
  - Día del Libro.
  - Día de la Constitución.
  - Día de Andalucía.
  - Asistencia a teatros en inglés, en la medida de lo posible.
- Aprendizaje de villancicos en la época de Navidad.
- Representaciones escolares.
- Fiesta de Fin de Curso...

Cuando desde la Coordinación de Bilingüismo se proponen acciones para realizar en los días elegidos entre los eventos, y actividades complementarias

## PROYECTO BILINGÜE

anteriormente señaladas, se trabaja en clase con actividades de composición escrita, de expresión oral, o de manualidades, según se indique y se proponga.

- Se participa activamente en la elaboración y decoración de *posters* y murales tanto para decorar las aulas como el resto del colegio.

- Se realizan pequeñas actividades en inglés/español paralelas a los temas tratados en *Conocimiento del Medio* mediante lecturas y repaso de vocabulario.

A nivel de aula, y con la colaboración del profesorado no bilingüe, también se realizan actividades que ya pertenecen a la rutina diaria de clase. Estas se podrían resumir de la siguiente manera:

- Diariamente, se lee la fecha, se dice el tiempo que hace, y se recuerda la estación del año en la que estamos.

- Se emplea una rutina comunicativa en clase con la aplicación de frases de uso cotidiano en inglés, como pueden ser: pedir ir al servicio, saludar y despedirse, expresar exclamaciones positivas, dar pequeñas órdenes del tipo: *go to the blackboard, open your books, be quiet, please, thank you, stand up, sit down, write on your notebooks, tidy up...*, entre otras muchas.

Básicamente, todas estas "pequeñas" rutinas, contribuyen a la normalización del inglés dentro del aula, a la interiorización del mismo por parte del alumnado, y a la implantación de un esquema bilingüe, que facilita la adquisición de la competencia lingüística de un segundo idioma, que permita a dicho alumnado desenvolverse con soltura ante la demanda actual dentro del marco europeo de las Lenguas.

### **10.- LA DECORACIÓN Y AMBIENTACIÓN DE ESPACIOS**

Se han hecho las siguientes actuaciones:

- En cada clase de primaria hay colocados calendarios en inglés que diariamente actualiza el alumnado colocando la fecha, el tiempo atmosférico y cambio de mes si procede.

- Cartelería informativa de diversa índole: para señalar espacios como los baños, aula de informática y también las aulas por cursos. Igualmente la salida a los patios y zonas exteriores. También para que el alumnado exprese acciones rutinarias como pedir permiso para ir al baño, entrar a la clase...etc

## PROYECTO BILINGÜE

- Por los pasillos se colocan los trabajos y proyectos que hace el alumnado referentes al bilingüismo y de otras temáticas: Halloween, Thanksgiving day, Christmas Holidays...
- En los escalones hay escritas frases de motivación en inglés que se van modificando según el proyecto que se esté trabajando
- A la entrada del colegio, en el tablón de anuncios, se colocan las actividades de bilingüismo.

### **11.- OTRAS ACCIONES REALIZADAS PARA NORMALIZAR EL USO DEL INGLÉS EN EL CENTRO**

Uno de los fines más destacables en nuestro centro bilingüe es establecer el uso de la lengua extranjera (inglés) como hecho generalizado en nuestro día a día para que así el aprendizaje de esta lengua no se trate de un hecho aislado y su uso sea de manera artificial, sino que se haga de una forma natural, espontánea y lúdica. Para fomentar el uso normalizado del inglés llevamos a cabo ciertas medidas y rutinas tales como:

- *saludos y rutinas en clase* (decir la fecha cada día, algunas preguntas como ¿puedo ir al baño?, ¿puedes repetir por favor?...) )
- *letreros de lenguaje funcional en el aula y en el centro*: **preguntas**:¿puedo encender la luz/ subir la persiana/cerrar la puerta/..?,**fórmulas de cortesía**: gracias, por favor, de nada,...etc., **órdenes**:siéntate por favor/ silencio por favor/ nos ponemos en fila por favor, levanta la mano por favor...etc.), **nombres de objetos en el aula y de habitáculos en el centro**: pizarra, puerta, ventana, baño, sala de profesores, gimnasio,..etc.
- Establecemos cada curso un **Speaking Day**, durante el cuál todos, maestros y alumnos debemos comunicarnos durante toda la jornada en inglés.
- **Los Días Monográficos** que celebramos en relación con el *bilingüismo* son celebrados en inglés a través de actividades, canciones, juegos..: *Halloween, St.Patrick´s Day, Peace Day, etc.*

### **12.- RECURSOS CON LOS QUE CUENTA EL CENTRO PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO BILINGÜE**

**Desde el curso 2005-06 nuestro centro empieza a funcionar como centro bilingüe. De los recursos que disponemos para llevar a cabo nuestro programa de bilingüismo podemos destacar dos grandes grupos: los**

## PROYECTO BILINGÜE

### recursos materiales y los recursos humanos.

#### A) Recursos materiales.

**En nuestros comienzos como centro bilingüe se nos dota de una sala de red inalámbrica así como de 14 ordenadores portátiles y otros tantos fijos. Con el paso del tiempo hemos ido adquiriendo una dotación de 13 ultraportátiles, de titularidad del Centro, donde según esto, también cuentan en cada una de sus aulas con una pizarra digital, un cañón retroproyector y un equipo de sobremesa.**

**El uso de las Tecnologías de la Información, está permitiendo utilizar nuevas metodologías que favorecen una mayor motivación por parte del alumnado. Hasta ahora hemos llevado a cabo diferentes proyectos y Udis, de forma puntual a lo largo del curso, que nos ha facilitado el trabajo en competencias y su adquisición.**

#### B) Recursos humanos.

Dentro de los recursos humanos podemos destacar los propios del centro donde tenemos un grupo de profesionales que constan con la especialidad de inglés como puede ser el especialista de lengua inglesa, así como varios tutores que poseen dicha especialidad y especialistas de lengua inglesa para impartir las áreas de naturaleza y sociales. Estos profesionales se ven apoyados por auxiliares de conversación que ayudan a la comprensión y entendimiento no solo de esta lengua si no también de la cultura que la envuelve. Entre las funciones de estos auxiliares de conversación podemos citar las siguientes:

a) Lingüístico y sociolingüístico: los auxiliares son modelos de corrección en la L2 a nivel fonético, gramatical, léxico, semántico, de interacción o de registro. Deben poner énfasis en el trabajo de la lengua a nivel textual y especialmente en el código oral. No es conveniente que bajen al nivel oracional para hacer explicaciones gramaticales; esto quedará para el profesorado de L2.

b) Didáctico: los auxiliares deben coordinarse con el profesorado para planificar actividades, elaborar materiales o buscar recursos.

c) Intercultural: los auxiliares pueden acercar la cultura y la sociedad de su país y de los países donde se habla la L2 a través de presentaciones de temas actuales, materiales auténticos o contactos con centros educativos de las sociedades que representan.

d) Lúdico: los auxiliares suponen una gran motivación para el alumnado porque representan juventud, novedad, exotismo, etc. Podemos aprovechar esta

## PROYECTO BILINGÜE

circunstancia para que colaboren en actividades complementarias y extracurriculares si lo desean.

Algunas pautas a modo de orientación para trabajar con los auxiliares de conversación y evitar situaciones problemáticas son entre otras las siguientes:

- Planificar con antelación el trabajo que deben realizar y no presionarlos a última hora. Es importante dar tiempo suficiente para localizar los recursos adecuados.
- Crear los recursos esperados. Con el transcurso de la estancia estos tiempos irán reduciéndose poco a poco. Trabajar a un mes vista puede ser una solución.
- Dar instrucciones claras de lo que esperamos que hagan. Posteriormente, cuando nos conozcamos mejor quizás haya lugar para la improvisación, aportaciones individuales, sugerencias y alternativas a la hora de proponerles trabajo.
- Suministrar materiales y recursos siempre que sea posible.
- Elaborar en un primer momento materiales de forma conjunta para dar pautas de actuación.
- Incluir en su horario semanal alguna hora para preparación de materiales diversos (cartelería, fichas y materiales de asignaturas que se incorporarán posteriormente).
- Planificar adecuadamente las tareas a realizar con / por el auxiliar de conversación para optimizar, si es posible, su presencia en la misma franja horaria con dos grupos diferentes.

### **13.- LA ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD EN EL CENTRO BILINGÜE**

La atención a la diversidad abarca tanto alumnado con problemas de acceso a los aprendizajes fijados para su edad, como aquellos niños/as que destacan por sobredotación.

Se procurará la **detección precoz** de cualquier aspecto que nos deba llevar a realizar las adaptaciones oportunas, también en las áreas que se imparten en lengua extranjera (inglés).

Se buscará máxima **coordinación** con todo el ámbito que rodea al alumno: familia, maestros, E.O.E. y equipos externos, si se diera el caso.

## PROYECTO BILINGÜE

Se realizarán **seguimientos** periódicos de la evolución de este alumnado para ir haciendo los reajustes necesarios. Para ello, será, fundamentalmente, el maestro/a tutor quien coordine al resto de personal involucrado en los procesos de enseñanza-aprendizaje del alumno/a.

Todo bajo el marco normativo que desarrolla la atención a la diversidad (\*ver Plan de Centro).

En cuanto al alumnado que presenta dificultades de acceso a los aprendizajes de las áreas bilingües previstos para su edad, se ofrecerán las siguientes medidas:

Las **adaptaciones significativas y no significativas** que se deban hacer al alumnado, deberán incluir también los ajustes pertinentes en cada momento en las áreas impartidas en inglés, de modo que estos niños/as puedan asimilar conocimientos y adquirir competencia lingüística en lengua extranjera con los medios, metodologías, recursos, secuenciaciones y personal necesario.

Se buscará acercar los aprendizajes a los pequeños con dificultades en lengua extranjera, desde la reducción/ **simplificación de contenidos** en inglés, cuando pueda resultar abrumador e inaccesible para ellos, hasta el plantear el uso de textos en castellano para las áreas de ciencias naturales y sociales. Todo esto, pasando por adaptaciones intermedias según las necesidades del alumno/a y su evolución en estas áreas en el tiempo.

En los casos de alumnos/as con mayor dificultad, el trabajar las áreas bilingües ( Conocimiento del Medio) con libros **de texto en castellano**, no implica que el alumno no pueda beneficiarse también de obtener input en inglés a través de las clases, además de poder recibir explicación en castellano y trabajo con libro de texto también en castellano. Se podrán complementar con pequeños y significativos "trozos" de inglés (vocabulario y frases, vídeos en inglés adaptados a su nivel, material manipulativo bilingüe, etc...)

Se buscará disponer, cuando así lo considere necesario el/la tutor/a junto con el resto del equipo docente que atiende a este alumnado, de **maestro/a de apoyo** también en estas áreas bilingües.

## PROYECTO BILINGÜE

En casos de requerir otro tipo de especialista como, docente/**monitor traductor de lengua de signos**, en caso, por ejemplo, de pérdida auditiva, se solicitará a los servicios educativos el que acuda al centro personal de apoyo para este alumnado con necesidades educativas especiales.

Se estimulará la enseñanza **usando el mayor número de sentidos posibles**. En todos los alumnos, pero aún más en el caso de alumnado con alguna dificultad, es importante ofrecer los aprendizajes y acercarlos a ellos desde distintos ámbitos y con la **mayor implicación de sentidos posibles**, para favorecer interconexiones, y poder aprovechar sus fortalezas en alguno de estos sentidos, como puerta de entrada a significativos procesos de enseñanza-aprendizaje. A menudo el aspecto **visual y manipulativo** es el que permite a estos alumnos acceder, entender, asimilar y experimentar los temas trabajados.

Se ofrecerán **variedad de fichas y actividades de refuerzo y consolidación con ilustraciones y ejemplificaciones**.

Uso de las **TICs** (juegos de ordenador que le ayuden a asimilar conocimientos y adquirir destrezas de forma lúdica y motivadora, pizarra digital, tablets...)

Se hará uso de **centros de interés motivacionales**. Como en otras áreas, en la enseñanza de estos alumnos con algún tipo de hándicap, como con el resto de alumnado, no podemos perder de vista, el ámbito de la motivación, para conseguir un aprendizaje significativo en el alumno/a a lo largo del tiempo. Para ello, buscaremos relacionar lo máximo posible los aprendizajes que se le ofrecen con su experiencia diaria y temas de su interés.

Las **pruebas** serán **adaptadas**. Desde los que serán simplificadas, pero en inglés, hasta los que se harán de forma **oral** en castellano, cuando las dificultades del alumno así lo requieran, pasando por escritos, pero en castellano, de forma que podamos comprobar el grado de asimilación de los contenidos de cada una de las áreas bilingües.

## PROYECTO BILINGÜE

Usaremos como modo de evaluar a estos niños/as básicamente aquellas formas en las que ellos/as puedan expresarse con mayor facilidad (trabajos manuales, posters, lenguaje hablado, escrito, cuaderno de trabajo diario, uso de tics, exposiciones, investigaciones...) sin obviar el trabajar también su habituación y desenvolvimiento progresivo en otras formas de mostrar sus avances, para hacerlos poco a poco competentes en el dominio de aquellos ámbitos en los que necesitan mejorar.

La observación directa, diaria, con sus registros, al igual que con el resto de alumnado, también nos dará información sustancial de los progresos de estos alumnos y las necesidades de reajustes en los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Como en otros ámbitos, se buscarán múltiples caminos que lleven a contribuir a la salvación de obstáculos de estos estudiantes, por lo que, por ejemplo, se animará a la **cooperación entre alumnos**. Todas las personas tienen algo que aportar a los demás, tanto los que aparentemente son más brillantes, como aquellos que puedan tener dificultades en este caso, en el área de idiomas. Por lo que, exponer al alumnado a situaciones en las que cada uno pueda mostrar lo mejor de sí y aportarlo al enriquecimiento del grupo, es un gran aprendizaje para la vida de todos los compañeros/as de clase: la aceptación de todos/as con sus mayores o menores virtudes, facilitando que formen una sociedad futura que ayude a la integración y valoración del individuo como único, especial y útil con su aporte a la sociedad, de forma que todos sumen. Con esto también fomentaremos valores de solidaridad, cooperación y aprendizaje mutuo, al tiempo que aumentamos motivación, reforzamos lazos de amistad y aumento de la autoestima del alumnado.

En cuanto a alumnos/as con altas capacidades, se buscará ampliar contenidos, **profundizar** en ellos, fomentando la investigación especialmente en aquellos en que el alumno muestre una especial capacidad e interés, desarrollando su potencial. Estos alumnos serán idóneos para **tutorizar** a aquellos con dificultades y ayudar a un aprendizaje más motivador entre iguales exponiendo sus conocimientos al grupo.

## PROYECTO BILINGÜE

Las pruebas para alumnado de altas capacidades serán igualmente adaptadas a las facultades y nivel de éstos.

Para todos habrá diversidad de formas de acceder a los contenidos y adquirir competencias: explicación docente; experimentación práctica, siempre que sea posible; **salidas** al entorno; visitas a lugares de interés didáctico; conocer personajes relevantes en la cultura, ciencia e investigación que sirvan de estímulo; juegos que impliquen el uso del idioma extranjero; uso de las **TICs** (pizarra digital para visionado de videos explicativos que permitan mejor comprensión y acceso a los contenidos, o profundización y avance en estos, ordenadores, tablets...); variedad de fichas y **actividades de ampliación** para niños con mayor capacidad para los idiomas...etc.

Todo esto, coordinado con el resto de equipo docente. Realizando también seguimiento y orientación a las familias, para avanzar según los resultados que vamos obteniendo. Importante será la implicación y comunicación frecuente con el EOE para que tanto el alumnado que destaca por encima, como el que lo hace por debajo de la media, y el resto, consiga desarrollar al máximo sus potenciales en un entorno de integración social armónico donde, como antes decíamos, todos sumen.

### **14.- LINEAS DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO NECESARIA PARA CONSOLIDACIÓN Y CONTINUIDAD DEL CENTRO BILINGÜE**

Partiendo del Plan de Centro de nuestro colegio, dentro del Proyecto Educativo aparece, en el punto 3 (Líneas generales de actuación pedagógica), el apartado 9 que hace alusión a la "Formación del profesorado y desarrollo profesional".

En este apartado se pone de manifiesto la intención del centro para favorecer y desarrollar una formación del profesorado que responda a las demandas actuales, que dé respuesta a las necesidades específicas de nuestro centro y que consiga que el profesorado adquiera las destrezas necesarias para renovar la práctica docente tradicional.

De este modo, dentro del Proyecto Bilingüe del centro y teniendo en cuenta lo recogido en el Proyecto Educativo, la formación específica de profesorado y alumnado, queda reflejada en:

FORMACIÓN INTERNA (PROFESORADO):

## PROYECTO BILINGÜE

- Cursos organizados por el CEP, relacionados con la enseñanza bilingüe.
- Formación en la Escuela Oficial de Idiomas.
- Formación a través de programas como "That's English" u otros similares.
- Formación en Escuelas privadas o Academias de inglés.

### ALUMNADO:

- Intercambio de correo de nuestro alumnado con alumnado extranjero.
- Oferta de Cursos Internacionales de verano.

### **15.- MEDIDAS E INSTRUMENTOS PARA LA EVALUACIÓN Y EL SEGUIMIENTO DEL DESARROLLO DEL PROYECTO BILINGÜE**

1. En el proceso de evaluación inicial, el profesorado de AL valorará el grado de adquisición de las diferentes destrezas lingüísticas en la lengua extranjera. Posteriormente, en la sesión de evaluación inicial, compartirá con el profesorado de ANL los resultados de dicha evaluación y se tomarán las medidas necesarias para atender las necesidades del alumnado.
2. En la evaluación de las áreas lingüísticas, se atenderá a los criterios de evaluación recogidos en la normativa vigente para la etapa, teniendo en cuenta actividades de comprensión, expresión, interacción y mediación, según los niveles de competencia lingüística establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
3. El profesorado de ANL integrará la evaluación de la competencia lingüística de la lengua en la que imparta su área, de acuerdo con los criterios de evaluación definidos en su programación didáctica.
4. Los contenidos del área impartidos en lengua extranjera, que en ningún caso deben ser inferiores al 50%, serán evaluados en esa lengua teniendo como referencia los criterios de evaluación definidos en las programaciones, donde se indicará la ponderación de los mismos.

## PROYECTO BILINGÜE

5. Se hará uso de estrategias e instrumentos de evaluación variados y que fomenten la autoevaluación y la coevaluación, incluyendo actividades evaluables tanto orales como escritas.

Sin embargo, no solo se evaluará la consecución de los objetivos propuestos sino también el grado de satisfacción, motivación e interés del alumnado en el aprendizaje del inglés.

Al hablar de una lengua extranjera, será importante tener en cuenta:

- A) Si el alumnado reconoce y reproduce los sonidos característicos de la lengua inglesa y algunas pautas del ritmo y entonación en palabras y frases, saludos, instrucciones y mensajes contextualizados en cada una de las áreas bilingües seleccionadas.
- B) Si capta el sentido global de mensajes orales emitidos por el profesor con apoyo gestual y visual.
- C) Si extrae informaciones presentadas previamente, de textos orales y/o escritos relacionados con temas que se están estudiando.
- D) Si maneja con confianza el lenguaje básico del aula y se esfuerza en aplicarlo en situaciones reales.
- E) Si se esfuerza por comprender y hacerse comprender.
- F) Si participa en situaciones de comunicación interactiva mediante juegos, mímica, representaciones...
- G) Si mantiene una actitud positiva y abierta a la hora de comunicarse con compañeros y profesores.

### **CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

. En las notas de evaluación contará los contenidos de Conocimiento del Medio y no el dominio de la lengua inglesa.

. Se tendrá en cuenta para la nota trimestral y final: la actitud y aptitud en clase, la realización de las actividades diarias, las tareas de casa y los exámenes.

## PROYECTO BILINGÜE

- . Hay que destacar la autoevaluación como herramienta para la motivación y para la toma de conciencia, pues ayuda al alumnado a apreciar sus cualidades, a reconocer sus insuficiencias y a orientar su aprendizaje de una forma más eficaz.
- . Como herramienta de concreción de este concepto de evaluación al MCER nació el portfolio Europeo de las Lenguas ( PEL) que es un documento personal en el que los que aprenden o han aprendido una lengua pueden registrar sus experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y/o reflexionar sobre ellas.
- . La calificación final se obtendrá mediante ponderada de calificaciones obtenidas atendiendo a su progreso.

### **INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN**

- Observación sistemática: escalas de observación, registro diario...
- Análisis de la producción: Textos escritos, cuaderno de clase, role-plays, juegos, puesta en común, actividades, tareas ...
- Grabaciones: de audio y vídeo.
- Pruebas específicas de contenido tanto orales como escritas.

### **16.- ANEXOS**

Tanto las programaciones de las áreas Lingüísticas como las programaciones de las áreas no lingüísticas se encuentran cargadas en el portal Séneca en cada uno de sus niveles y ciclos. De igual forma, están incluidas dentro del Proyecto Educativo de Centro.

Respecto a los indicadores de evaluación, también se incluyen anexados en el PEC para todas las áreas y niveles educativos.